

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

N° 151

Tuesday, April 16, 2013

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

Le mardi 16 avril 2013

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Batters
Bellemare
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer

Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest

Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Wells
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Batters
Bellemare
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer

Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest

Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Wells
White
Zimmer

PRAYERS**INTRODUCTION OF SENATORS**

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a certificate from the Registrar General of Canada showing that Scott Tannas had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Tannas was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Unger, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

CANADA

Michael J. Moldaver
(G.S.)

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories
QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

SCOTT TANNAS

Of High River, in the Province of Alberta,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

The Honourable Michael J. Moldaver, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

PRIÈRE**PRÉSENTATION DE SÉNATEURS**

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que Scott Tannas a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Tannas est présenté, accompagné par l'honorable sénatrice LeBreton, C.P., et par l'honorable sénatrice Unger, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michael J. Moldaver
(G.S.)

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

de High River, dans la province d'Alberta,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

L'honorable Michael J. Moldaver, juge de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

AT OTTAWA, this twenty-fifth day of March in the year of Our Lord two thousand and thirteen and in the sixty-second year of Our Reign.

À OTTAWA, ce vingt-cinquième jour de mars de l'an de grâce deux mille treize, soixante-deuxième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

CHRISTIAN PARADIS

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Tannas came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Tannas s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator introduced today had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur présenté aujourd'hui a fait et signé la Déclaration des qualifications exigées prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

The Senate observed a minute of silence as a gesture of solidarity with our American neighbours in light of the tragedy that occurred yesterday in Boston.

Le Sénat observe une minute de silence en solidarité avec nos voisins américains pour la tragédie qui a eu lieu hier à Boston.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2012, entitled: *Providing effective resolution of discrimination complaints for Canadians*, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, R. S. C. 1985, c. H-6, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 1/41-1550.

o o o

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Government Response, dated April 4, 2013, to the ninth report (interim) of Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled: *Additions to Reserve: Expediting the Process*, tabled in the Senate on November 1, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1551S.
(Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples)

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2012, intitulé *Assurer le règlement efficace des plaintes de discrimination pour les Canadiens*, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, par. 61(4).—Document parlementaire n° 1/41-1550.

o o o

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, en date du 4 avril 2013, au neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones intitulé *Ajouts aux réserves : accélérer le processus*, déposé au Sénat le 1^{er} novembre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1551S.
(Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones)

Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2013-2014:

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and
Canadian Polar Commission
Agriculture and Agri-Food Canada
Atlantic Canada Opportunities Agency
Canada Border Services Agency
Canada Industrial Relations Board
Canada Revenue Agency
Canada School of Public Service
Canadian Centre for Occupational Health and Safety
Canadian Environmental Assessment Agency
Canadian Food Inspection Agency
Canadian Forces Grievance Board
Canadian Grain Commission
Canadian Heritage
Canadian Human Rights Commission
Canadian Human Rights Tribunal
Canadian Institutes of Health Research
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
Canadian International Development Agency
Canadian International Trade Tribunal
Canadian Northern Economic Development Agency
Canadian Nuclear Safety Commission
Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission
Canadian Space Agency
Canadian Transportation Agency
Citizenship and Immigration Canada
Commission for Public Complaints Against the
Royal Canadian Mounted Police
Copyright Board Canada
Correctional Service Canada
Courts Administration Service
Department of Finance Canada
Department of Justice Canada
Economic Development Agency of Canada for the
Regions of Quebec
Environment Canada
Federal Economic Development Agency for
Southern Ontario
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of
Canada
Fisheries and Oceans Canada
Foreign Affairs and International Trade
Health Canada
Human Resources and Skills Development Canada
Immigration and Refugee Board of Canada
Industry Canada
Infrastructure Canada
Library and Archives Canada
Military Police Complaints Commission of Canada

National Defence
National Energy Board
National Film Board
National Research Council Canada
Natural Resources Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
Northern Pipeline Agency Canada
Office of the Auditor General of Canada
Office of the Chief Electoral Officer
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada
Office of the Commissioner of Lobbying Canada
Office of the Commissioner of Official Languages
Office of the Communications Security Establishment
Commissioner

Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des
dépenses 2013-2014 :

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et la
Commission canadienne des affaires polaires
Agriculture et Agroalimentaire Canada
Agence de promotion économique du Canada atlantique
Agence des services frontaliers du Canada
Conseil canadien des relations industrielles
Agence du revenu du Canada
École de la fonction publique du Canada
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
Agence canadienne d'évaluation environnementale
Agence canadienne d'inspection des aliments
Comité des griefs des Forces canadiennes
Commission canadienne des grains
Patrimoine canadien
Commission canadienne des droits de la personne
Tribunal des droits de la personne du Canada
Instituts de recherche en santé du Canada
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
Agence canadienne de développement international
Tribunal canadien du commerce extérieur
Agence canadienne de développement économique du Nord
Commission canadienne de sûreté nucléaire
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes
Agence spatiale canadienne
Office des transports du Canada
Citoyenneté et Immigration Canada
Commission des plaintes du public contre la
Gendarmerie royale du Canada
Commission du droit d'auteur Canada
Service correctionnel Canada
Service administratif des tribunaux judiciaires
Ministère des Finances Canada
Ministère de la Justice Canada
Agence de développement économique du Canada
pour les régions du Québec
Environnement Canada
Agence fédérale de développement économique pour
le Sud de l'Ontario
Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du
Canada
Pêches et Océans Canada
Affaires étrangères et Commerce international Canada
Santé Canada
Ressources humaines et Développement des compétences Canada
Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Industrie Canada
Infrastructure Canada
Bibliothèque et Archives Canada
Commission d'examen des plaintes concernant la
police militaire du Canada
Défense nationale
Office national de l'énergie
Office national du film
Conseil national de recherches Canada
Ressources naturelles Canada
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Administration du pipe-line du Nord Canada
Bureau du vérificateur général du Canada
Bureau du directeur général des élections
Commissariat à la magistrature fédérale Canada
Commissariat au lobbying du Canada
Commissariat aux langues officielles
Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des
télécommunications

Office of the Information Commissioner of Canada
 Office of the Privacy Commissioner of Canada
 Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada
 Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada
 Parks Canada
 Parole Board of Canada
 Patented Medicine Prices Review Board Canada
 Privy Council Office
 Public Health Agency of Canada
 Public Prosecution Service of Canada
 Public Safety Canada
 Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada
 Public Service Commission of Canada
 Public Service Labour Relations Board
 Public Service Staffing Tribunal
 Public Works and Government Services Canada
 RCMP External Review Committee
 Registry of the Competition Tribunal
 Registry of the Specific Claims Tribunal of Canada
 Royal Canadian Mounted Police
 Security Intelligence Review Committee
 Shared Services Canada
 Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
 Statistics Canada
 Status of Women Canada
 Supreme Court of Canada
 The Correctional Investigator Canada
 The National Battlefields Commission
 Transport Canada
 Transportation Appeal Tribunal of Canada
 Transportation Safety Board of Canada
 Treasury Board of Canada Secretariat
 Veterans Affairs Canada
 Veterans Review and Appeal Board
 Western Economic Diversification Canada.—Sessional Paper
 No. 1/41-1552.

Commissariat à l'information du Canada
 Commissariat à la protection de la vie privée du Canada
 Bureau du surintendant des institutions financières Canada
 Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada
 Parcs Canada
 Commission nationale des libérations conditionnelles
 Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
 Bureau du Conseil privé
 Agence de la santé publique du Canada
 Service des poursuites pénales du Canada
 Sécurité publique Canada
 Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada
 Commission de la fonction publique du Canada
 Commission des relations de travail dans la fonction publique
 Tribunal de la dotation de la fonction publique
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
 Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada
 Greffe du Tribunal de la concurrence
 Greffe du Tribunal des revendications particulières du Canada
 Gendarmerie royale du Canada
 Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
 Services partagés Canada
 Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
 Statistique Canada
 Condition féminine Canada
 Cour suprême du Canada
 L'Enquêteur correctionnel Canada
 Commission des champs de bataille nationaux
 Transports Canada
 Tribunal d'appel des transports du Canada
 Bureau de la sécurité des transports du Canada
 Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
 Anciens Combattants Canada
 Tribunal des anciens combattants (révision et appel)
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.—Document
 parlementaire n^o 1/41-1552.

Notices of Motions

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That pursuant to rule 12-27(1) of the *Rules of the Senate*, the membership of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators be modified as follows:

The Honourable Senator Frum is added to the committee to fill a vacancy created by a senator's retirement.

Pursuant to rule 12-27(1) the motion was deemed adopted.

Préavis de motions

L'honorable sénatrice LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que, conformément à l'article 12-27(1) du *Règlement du Sénat*, la composition du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit modifiée comme suit :

L'honorable sénatrice Frum est ajoutée au comité pour combler une vacance créée par le départ à la retraite d'un sénateur.

Conformément à l'article 12-27(1) du *Règlement*, la motion est adoptée d'office.

SPEAKER'S RULING

On March 19, 2013, as the debate resumed on the motion, as amended, of Senator Cools, seconded by Senator Comeau, concerning the question of privilege relating to the actions of the former Parliamentary Budget Officer, clarification was sought by Senator Cools as to whether or not there were now two questions rather one question before the house.

The Order Paper, at motion 144 under Other Business, reads as follows:

Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That this case of privilege, relating to the actions of the Parliamentary Budget Officer, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration, in particular with respect to the consequences for the Senate, for the Senate Speaker, for the Parliament of Canada and for the country's international relations;

And on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the question be referred to a Committee of the Whole for consideration.

Initially, upon the request for clarification, the Speaker sought to explain that order number 144 now contains, in the third paragraph, a proposal that has characteristics of a superseding motion. This proposal was introduced during debate on March 7, 2013, by Senator Tardif, who stated that "...pursuant to rules 5-7(b) and 6-8(b) I move: that this motion be not now adopted but that it be referred to a Committee of the Whole for consideration".

Senator Cools rose on a formal point of order and introduced a number of important considerations from the *Rules of the Senate* and the parliamentary procedural literature, all of which are reported in the published Senate Debates for March 19, 2013. Senators Tardif and Carignan each contributed to discussion on the point of order. Senator Carignan stated that: "...it seems fairly clear to me that Senator Tardif's intention was to propose an amendment...". At this point Senator Cools stated that "...if this is an amendment, it is a different matter". In light of this Senator Cools stated that she "would like to withdraw" the point of order.

The Speaker has been asked to evaluate the current status of motion 144. At the outset, it may be noted that Senator Tardif's proposal — to refer the entire motion relating to the case of privilege, not the actual case of privilege itself, to a Committee of the Whole — is unusual. When speaking to the point of order, the Deputy Leader of the Opposition indicated that "There may be no precedent for such a motion" This does not mean that the motion is necessarily out of order, but it does make the uncertainty, indeed the concern, voiced by Senator Cools understandable. The point of order was therefore a legitimate effort to ensure that the Senate is following proper procedure. To assess this, I will turn to the *Rules of the Senate*.

The Rules do, in general, allow a motion of the type moved by Senator Tardif. Rule 5-7(b) provides that notice is not required for a motion "to refer a question under debate to a committee". Rule 6-8(b) then states that during debate on a question, a proposal to "refer the motion to a committee" is one of the

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le 19 mars 2013, à la reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de la sénatrice Cools, appuyée par le sénateur Comeau, concernant la question de privilège sur les actions de l'ancien directeur parlementaire du budget, la sénatrice Cools s'est interrogée à savoir si le Sénat était saisi non plus d'une, mais de deux questions.

La motion n° 144 inscrite à la rubrique Autres affaires du Feuilleton se lit comme suit :

Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Cools, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que ce cas de privilège, ayant trait aux actions du directeur parlementaire du budget, soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, des procédures et des droits du Parlement pour étude, notamment en ce qui a trait aux conséquences pour le Sénat, pour le Président du Sénat, pour le Parlement du Canada et pour les relations internationales du pays;

Et sur la motion de l'honorable sénatrice Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la question soit renvoyée à un comité plénier pour étude.

Au départ, lorsque des éclaircissements ont été demandés, le Président a fait remarquer que la motion n° 144 renfermait maintenant, au troisième paragraphe, une proposition ayant les caractéristiques d'une motion de remplacement. Cette proposition a été présentée pendant le débat, le 7 mars 2013, par la sénatrice Tardif qui a fait la déclaration suivante : « ... je propose, conformément aux articles 5-7b) et 6-8b) du Règlement : Que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais qu'elle soit renvoyée à un comité plénier pour étude. »

La sénatrice Cools a invoqué le Règlement de façon formelle et fait valoir divers points importants du *Règlement du Sénat* et de la procédure parlementaire, qui ont tous été rapportés dans les *Débats du Sénat* du 19 mars 2013. Les sénateurs Tardif et Carignan ont tous deux pris la parole sur ce rappel au Règlement. « [I]l m'apparaît assez clair que l'intention de la sénatrice Tardif était de proposer un amendement ... », a dit le sénateur Carignan. La sénatrice Cools a alors déclaré que, s'il était question d'amendement, c'était « autre chose » et qu'elle souhaitait se « rétracter ».

Le Président a été appelé à déterminer le statut actuel de la motion n° 144. Avant toute chose, il convient de souligner que la proposition de la sénatrice Tardif, qui vise à renvoyer à un comité plénier la motion intégrale concernant le cas de privilège et non le cas de privilège comme tel, est inhabituelle. Lorsqu'elle a pris la parole sur le rappel au Règlement, le leader adjoint de l'opposition a déclaré que « Cette motion est peut-être sans précédent ». Cela ne signifie pas que la motion est nécessairement irrecevable, mais cela explique le questionnement, en fait, la préoccupation, de la sénatrice Cools. Le rappel au Règlement était donc un effort légitime pour s'assurer que le Sénat respecte bien la procédure établie. Mais voyons ce que dit le *Règlement du Sénat* à cet égard.

En général, le Règlement autorise une motion comme celle présentée par la sénatrice Tardif. L'article 5-7b) du Règlement dit qu'une motion ayant pour objet « le renvoi à un comité d'une affaire en discussion » peut être présentée sans préavis. Aux termes de l'article 6-8b) du Règlement, au cours du débat sur une

limited class of motions allowed. In neither case do these rules identify exceptions relating to a motion on a case of privilege. It should also be noted that rule 5-8(1)(f) states that a motion to refer a question to committee, if it does not relate to a bill, is debatable. Motions to refer the question under consideration to committee are not common, but they do arise on occasion. When such a motion is before the Senate, debate is on the motion to refer the question to committee, although in point of fact this debate may be far-reaching. If the motion is adopted, the matter goes to that committee for study. If the motion is defeated, debate on the original motion resumes.

It is certainly true, as Senator Cools pointed out, that rule 13-7 establishes a number of parameters that govern debate on a motion moved on a case of privilege. Of particular relevance to the present issue, rule 13-7(4) limits debate to three hours; rule 13-7(3) limits all senators to only one speech of fifteen minutes, effectively removing the right of reply; and rule 13-7(1) makes clear that the motion can only be moved after the ruling on the question of privilege, even though debate may not begin until later that day. Other provisions of rule 13-7 generally apply only on the first day of debate.

In situations in which the analysis may be ambiguous, it is helpful to refer to the principle, expressed by several Speakers, that matters should generally be presumed to be in order unless the opposite is clearly demonstrated. As stated in a ruling of February 24, 2009, “In situations where the analysis is ambiguous, several Senate Speakers have expressed a preference for presuming a matter to be in order, unless and until the contrary position is established. This bias in favour of allowing debate, except where a matter is clearly out of order, is fundamental to maintaining the Senate’s role as a chamber of discussion and reflection.” Senator Tardif has outlined how her motion can be seen as fitting into the general framework of the Rules. As such, there is a reasonable basis to allow debate to continue, so that the Senate itself can decide how best to proceed.

Before concluding, there are two final issues to address. First, as already noted, there is a limit of three hours for debate on Senator Cools’ motion. Any time taken in debate on Senator Tardif’s motion counts towards that three hour period. Second, the restriction on a senator speaking once, contained in rule 13-7(3), only applies to the main motion. If there is an amendment or some other type of debatable motion moved during the three hours of debate, a senator who has already spoken to the main motion could speak again.

Trusting that this analysis has been helpful to the chamber, debate can continue.

motion, une motion ayant pour objet « le renvoi de la motion en comité » est l’une des rares motions recevables. Dans ni l’un ni l’autre des cas, le Règlement n’identifie d’exceptions relatives à une motion sur un cas de privilège. À noter également que l’article 5-8(1)(f) du Règlement prévoit qu’une motion visant à renvoyer à un comité une affaire qui n’est pas un projet de loi est sujette à débat. Les motions visant à renvoyer à un comité une question à l’étude sont plutôt rares, mais elles surviennent de temps à autre. Lorsque le Sénat est saisi d’une telle motion, le débat porte sur la motion demandant de renvoyer l’affaire à un comité. Dans les faits, ce débat peut avoir une portée assez vaste. Si la motion est adoptée, l’affaire est renvoyée au comité, pour qu’il l’étudie. Si elle est rejetée, le débat sur la motion originale reprend.

Comme la sénatrice Cools l’a fait remarquer, l’article 13-7 du Règlement établit effectivement un certain nombre de paramètres applicables au débat à propos d’une motion sur un cas de privilège. À noter, dans le cas présent, que l’article 13-7(4) du Règlement limite le débat sur la motion à trois heures, que l’article 13-7(3) du Règlement limite tous les sénateurs à un seul discours de 15 minutes — ce qui élimine en fait le droit de réplique —, et que l’article 13-7(1) du Règlement dit clairement que la motion peut être présentée seulement lorsque la décision sur la question de privilège a été rendue, même si le débat pourrait ne pas commencer sur-le-champ. Les autres dispositions de l’article 13-7 du Règlement ne valent, en général, que pour le premier jour du débat.

Dans les situations où l’analyse peut être ambiguë, il est sage de s’en remettre au principe évoqué par plusieurs Présidents selon lequel il faut présumer, jusqu’à preuve du contraire, que les choses sont conformes ou régulières. Selon une décision rendue le 24 février 2009, « Lorsque la situation est ambiguë, certains Présidents du Sénat ont préféré supposer que la question était recevable, à moins d’indication contraire ou jusqu’à preuve du contraire. Ce parti pris en faveur du débat, sauf lorsque la question est clairement irrecevable, est essentiel au maintien du rôle du Sénat en tant que chambre de discussion et de réflexion ». La sénatrice Tardif a montré que sa motion cadre avec les dispositions générales du Règlement. C’est pourquoi on peut raisonnablement autoriser la poursuite du débat, afin que le Sénat puisse lui-même décider de la meilleure façon de procéder.

Avant de terminer, j’aimerais parler de deux derniers points. Premièrement, comme nous l’avons déjà mentionné, le débat sur la motion de la sénatrice Cools ne doit pas dépasser trois heures. Tout temps pris par le débat sur la motion de la sénatrice Tardif sera déduit de ces trois heures. Deuxièmement, la consigne prévue à l’article 13-7(3) du Règlement voulant qu’un sénateur ne puisse prendre la parole plus d’une fois s’applique uniquement à la motion principale. Si une modification ou une autre motion sujette à débat est présentée pendant les trois heures de débat, un sénateur ayant déjà pris la parole sur la motion principale peut de nouveau prendre la parole.

Honorables sénateurs, j’espère que cette analyse a pu vous éclairer. Le débat peut se poursuivre.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Maltais, for the second reading of Bill S-16, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), for the second reading of Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5:00 p.m. on Tuesday, April 16, 2013, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur Maltais, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-16, Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec consentement,

Le Sénat revient aux Préavis de motions.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 16 avril 2013, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-47, An Act to enact the Nunavut Planning and Project Assessment Act and the Northwest Territories Surface Rights Board Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees—Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-47, Loi édictant la Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut et la Loi sur l'Office des droits de surface des Territoires du Nord-Ouest et apportant des modifications connexes et corrélatives à certaines lois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Ringuette.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity).

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Dyck, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:33 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Ringuette.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre).

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Dyck, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 33, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report on the administration of the *Canada Small Business Financing Act* for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Act*, S.C. 1998, c. 36, ss. 18 and 20.—Sessional Paper No. 1/41-1542.

Reports of the Federal Public Service Health Care Plan Administration Authority for the fiscal year ended December 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1543.

Reports of the Federal Public Service Health Care Plan Administration Authority for the fiscal year ended December 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1544.

Reports of the Federal Public Service Health Care Plan Administration Authority for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1545.

Reports of the Federal Public Service Health Care Plan Administration Authority for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1546.

Report on operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for the year 2012, pursuant to the *Act*, S.C. 1991, c. 12, s. 7.—Sessional Paper No. 1/41-1547

Summary of the Corporate Business Plan for 2013-2014 to 2015-2016 of the Canada Revenue Agency, pursuant to the *Canada Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 49(2).—Sessional Paper No. 1/41-1548.

Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 1/41-1549.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'administration de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 36, art. 18 et 20.—Document parlementaire n° 1/41-1542.

Rapports de l'Administration du Régime de soins de santé de la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1543.

Rapports de l'Administration du Régime de soins de santé de la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1544.

Rapports de l'Administration du Régime de soins de santé de la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1545.

Rapports de l'Administration du Régime de soins de santé de la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1546.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* pour l'année 2012, conformément à la *Loi*, L.C. 1991, ch. 12, art. 7.—Document parlementaire n° 1/41-1547.

Sommaire du Plan d'entreprise de 2013-2014 à 2015-2016 de l'Agence du revenu du Canada, conformément à la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 49(2).—Document parlementaire n° 1/41-1548.

Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 1/41-1549.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Beyak (*April 16, 2013*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Meredith (*March 27, 2013*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Wallin (*March 28, 2013*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Duffy (*March 27, 2013*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Buth (*March 27, 2013*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Wells (*March 27, 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Ogilvie (*March 27, 2013*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Beyak (*March 27, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Finley (*April 16, 2013*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Neufeld (*March 27, 2013*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Plett (*April 15, 2013*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Cordy (*April 15, 2013*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Day (*April 12, 2013*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Wallin (*March 28, 2013*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Poirier (*April 15, 2013*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Housakos (*April 16, 2013*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 16 avril 2013*).

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Meredith (*le 27 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 28 mars 2013*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 27 mars 2013*).

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénatrice Buth (*le 27 mars 2013*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 27 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 27 mars 2013*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 27 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 16 avril 2013*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 27 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénatrice Buth a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 15 avril 2013*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 15 avril 2013*).

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 12 avril 2013*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénatrice Wallin (*le 28 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 15 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 16 avril 2013*).

